



metamorfose

○● ○● ● vertalingen

Transforming languages



DE VERTALING ALS METAMORFOSE

In de natuur kan een rups zomaar veranderen in een diertje met vleugels, gaan sneeuwkrystallen over in sprankelend water en verkleurt het voorjaarsgroen steevast in de gouden tinten van de herfst. Aan dit wonderbaarlijke verschijnsel hebben wij onze naam ontleend, want iets soortgelijks gebeurt ook binnen de muren van ons kantoor. Wij streven ernaar in ons vertaalwerk de perfectie van de natuurlijke metamorfose te benaderen. Ook taal is immers in zekere zin een natuurverschijnsel; een al te letterlijke vertaling klinkt, het woord zegt het al, 'onnatuurlijk'. Natuurlijk taalgebruik, dat is waar het ons om gaat. Aan het product dat wij u bieden is dan ook niet te zien dat het een vertaling is.

Wij zorgen ervoor dat de tekst die u ons voorlegt een gedaante-
verwisseling ondergaat. Wij nemen uw document ter hand, ontdoen uw boodschap voorzichtig van de oorspronkelijke zinnen waarin ze is gewikkeld en geven haar stap voor stap weer in een andere taal. Gaandeweg ontvouwt zich zo een nieuwe tekst, in een andere gedaante, maar met exact dezelfde boodschap, en perfect aangepast aan zijn nieuwe omgeving.





BETROUWBARE SERVICE

Een goed vertaalbureau biedt niet alleen taalkundige kwaliteit, maar ook een korte levertermijn en specialistische deskundigheid. Onze interne organisatie en werkprocessen zijn ingericht om u op al die punten volledig van dienst te zijn.

Het begint met efficiënte communicatie: u krijgt bij ons altijd een deskundige aan de lijn, die ervoor zorgt dat uw opdracht in goede banen wordt geleid. Dat betekent gedegen advies, een razend snelle offerte en, direct na uw akkoord, een efficiënte begeleiding van het vertaalproces.

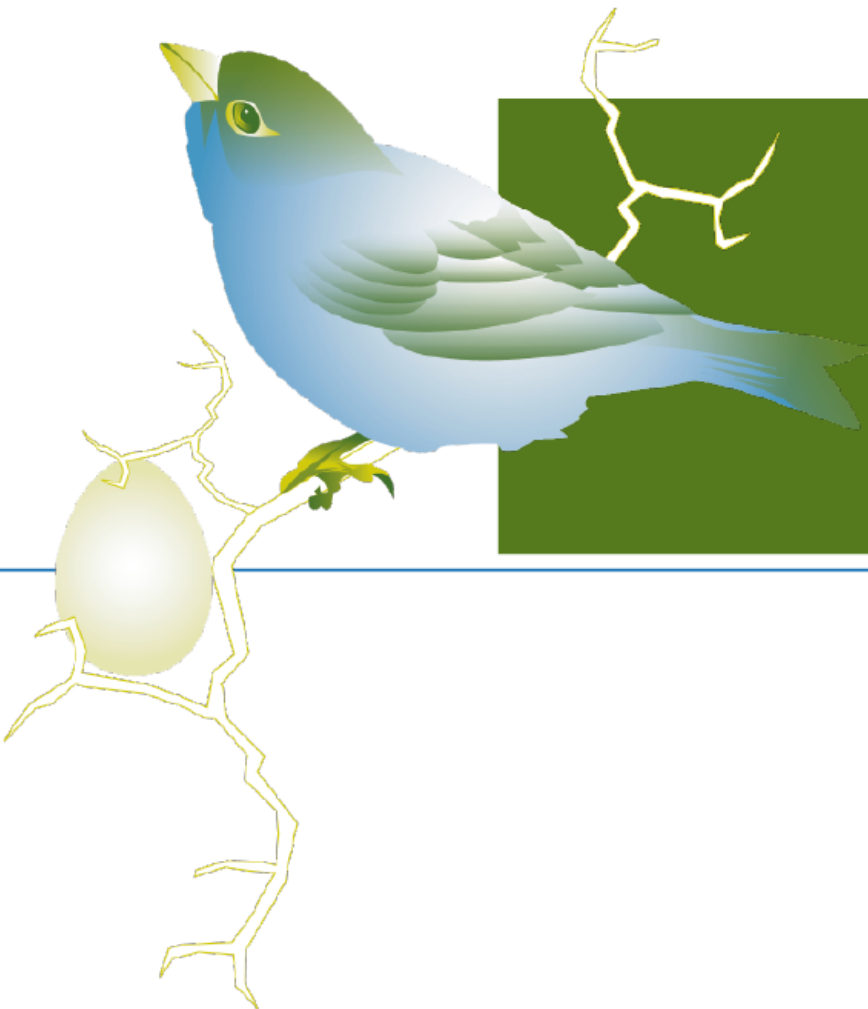
Onze interne en externe vertalers zijn grootmeesters van de metamorfose. Zij worden ondersteund door tools voor terminologiebeheer, zoals TRADOS, die u verzekeren van een consistent gebruik van de termen die in uw onderneming of sector van toepassing zijn.

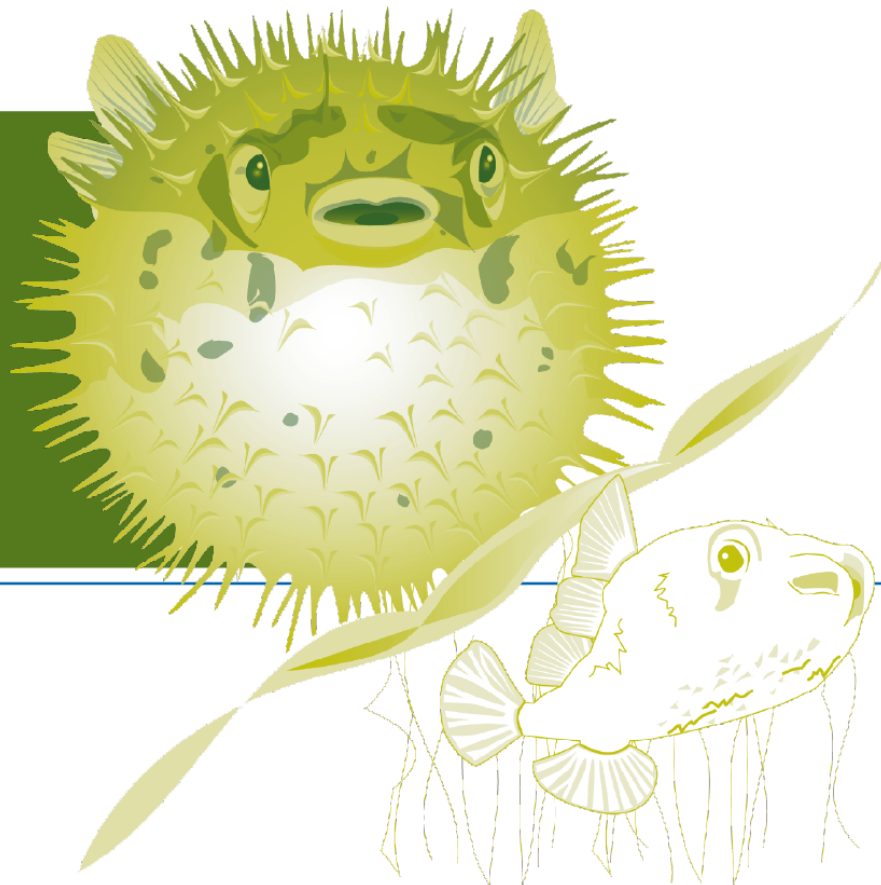
Als de tekst vertaald is, wordt hij door een tweede vertaler nagelopen om er zeker van te zijn dat alles in orde is, zowel stilistisch als terminologisch. Dankzij deze permanente kwaliteitscontrole kunnen wij u een product bieden met een natuurlijke perfectie.

LEVERTERMIJN EN TARIEF

Betrouwbaarheid en kwaliteit zijn uiteraard cruciaal, maar wij weten dat voor veel van onze klanten een snelle levering minstens zo belangrijk is. De vertaling is immers vaak slechts één van de schakels in een communicatieproces waarin verschillende partijen hun termijnen stellen. Niet onze account manager, maar ú bepaalt dus wanneer de vertaling moet worden geleverd. U zult dan ook merken dat voor ons eigenlijk niets te veel is – zo lang we de kwaliteit maar kunnen blijven garanderen.

Metamorfose hanteert een standaard levertermijn, waaraan een middentarief is gekoppeld. Hebt u de vertaling eerder nodig? Prima, dan doen we het gewoon sneller. De kwaliteit is er uiteraard niet minder om. In dat geval berekenen we wel een urgentietarief, maar u heeft de vertaling dan ook in een mum van tijd in huis. Het kan natuurlijk ook voorkomen dat u de vertaling *niet* op stel en sprong nodig heeft. In dat geval bieden we u een bijzonder aantrekkelijk non-urgentietarief, en spreken we een wat ruimere levertermijn af. De keuze is aan u.





VOOR WELKE TEKSTEN?

Metamorfose is een all-round vertaalbureau. Dit betekent dat u voor bijna alle soorten documenten bij ons terecht kunt, en voor meer talen dan u misschien spontaan zou kunnen bedenken. Of het nu gaat om correspondentie met uw buitenlandse relaties, een speech, een arbeidsovereenkomst, een fiscaal-juridisch advies of uw eigen bedrijfsbrochure, wij zorgen ervoor dat uw materiaal in de juiste stijl wordt omgezet in de gewenste taal. Onze interne vertalers hebben een schat aan ervaring op uiteenlopende terreinen, en daarnaast beschikken we over een netwerk van deskundige freelancers die uitkomst bieden bij specialistische teksten.

Metamorfose rekent de volgende terreinen en teksten tot haar specialismen:

- EU, interne markt en Europese wetgeving
- Juridische documenten
- Belastingen en belastingadvies
- Commercieel en wervend materiaal
- Beleidsnotities van overheidsinstanties
- Financiën en accountancy
- Wetenschap en samenleving
- Natuur en milieu
- Techniek
- Kunst en cultuur
- Medische teksten
- ICT

